

# HOLA KANAGAWA

Gobierno de la Prefectura de Kanagawa, Japón

こんにちは神奈川

Vol 13, Nº 1. Edición de Verano/Otoño de 2004

## 「外国籍県民かながわ会議」の第4期委員を募集します

¡Buscamos Miembros para la “IV Conferencia de Kanagawa de Residentes de Nacionalidad Extranjera que viven en la Prefectura”

外国籍県民かながわ会議は、外国籍県民の県政参加を推進するために、1998年11月に設置され、外国籍県民に関わる問題などについて協議し、提言としてとりまとめて知事に提出しています。この度、新たに第4期の委員を募集します

○**募集人数**：20人 ○**任期**：2004年11月から2年間 ○**使用言語**：会議は日本語で行います ○**応募資格**：次の3つの要件を満たす方が応募できます。

- ① 2004年4月1日現在で満18歳以上の方
- ② 外国人登録をしている方で、2004年4月1日現在、県内に1年以上在住、在勤、在学している方  
※日本国籍を取得した難民の方も応募可能
- ③ 任期中の県内在住、在勤、在学が予定されている方

○**応募締切**：2004年9月30日(木) [必着]

### 【応募方法などの問い合わせ】

県国際課企画班  
県国際課企画班TEL:045-210-3748 FAX:045-212-2753

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/seisaku/seisaku.htm>

La “Conferencia Kanagawa de Residentes de Nacionalidad Extranjera en la Prefectura” fue establecida en noviembre del año 1998 para impulsar la participación de extranjeros en la política de la Prefectura, en la cual se discuten los problemas relacionados con los extranjeros y se presentan propuestas al gobernador.

○**Número de plazas**:20 ○**Plazo**: 2 años desde noviembre del año 2004 ○**Serán elegidos**:Quienes cumplan los 3 requisitos siguientes:

- ① Tener cumplidos 18 años de edad al primero de abril de 2004.
- ② Tener registro de extranjería, haber vivido, trabajado o estudiado en la prefectura por lo menos un año al primero de abril de 2004( es posible el reclutamiento de refugiados con nacionalidad japonesa.)
- ③ Perspectiva de trabajo, estudio y/o permanencia en la prefectura dentro del término de oficio.

○**Plazo de solicitud**: Hasta el jueves, 30 de noviembre de 2004(No se aceptarán solicitudes posteriores a dicha fecha)

### Consultas de método de solicitud y etc.

Departamento de Planificación, Sección Internacional de la Prefectura  
TEL: 045-210-3748 FAX: 045-212-2753

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/seisaku/seisaku.htm>

## 県のホームページで多言語生活情報を提供しています

En la página de la prefectura ofrecemos información sobre la vida en Kanagawa en varios idiomas.

県では、ホームページで多言語生活情報を提供しています。どうぞご利用ください。

○**提供言語** 10言語(英語、中国語、ハングル、スペイン語、ポルトガル語、タイ語、タガログ語、ベトナム語、ラオス語、カンボジア語)

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/tagengo.htm>

【日本語での問い合わせ】 県国際課 TEL : 045-210-3748

La prefectura ofrece información sobre la vida en Kanagawa en varios idiomas en su página.

○**Idiomas ofrecidos**: 10 idiomas(inglés, chino, coreano, español, portugués, tailandés, tagalo, vietnamita, de Laos, de Camboya)

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/tagengo.htm>

○**Consultas en japonés**: Sección Internacional de la Prefectura  
TEL : 045-210-3748

## かながわ防災フェア 2004 のお知らせ Jornada para la Previnsión de Desastres en Kanagawa 2004

災害について認識を深めるイベントを開催します。

- 開催日時** 2004年10月 24 日(日)9時～15時
- 開催場所** 県総合防災センター(厚木市下津古久280)
- 開催内容** 防災用品展示即売、消防学校生による訓練披露等

【日本語での問い合わせ】 県総合防災センター

TEL : 046-227-0001

【日本語以外での問い合わせ】

県・市町村外国籍住民相談窓口(P2)の神奈川県の一般相談

Tendrá lugar una jornada para profundizar en los conocimientos sobre previsión de los desastres.

- Fecha y hora**: Domingo, 24 de octubre de 2004. De 9:00 a 15:00
- Lugar**: Centro para la Prevención de Desastres de la Prefectura de Kanagawa.(280 Shimotsukoku, Atsugi-shi)
- Programa**: exposición y venta, presentación de los ejercicios por los estudiantes de la escuela de bomberos y otros

○**Consultas en japonés** Centro para la Prevención de Desastres en Toda Prefectura TEL : 046-227-0001

### Consultas en idiomas extranjeros:

Consultas en general de la ventanilla de Consulta de Kanagawa-ken(Prefectura de Kanagawa) para extranjeros residentes en la prefectura: en página 2

けん し ちょうそんが い こく せきじゅうみんそうだんまどぐち あんない  
**県・市町村外国籍住民相談窓口のご案内**

**Ventanilla de Consulta para Extranjeros Residentes en la Prefectura, Ciudad, Villa o Aldea**

Municipio	Idiomas	Días de consulta	Horario de atención	TEL.	
Kanagawa-ken Kanagawa Kenmin Center Kenmin no Koe Sodan-shitsu Consultas en general	Inglés	1 <sup>er</sup> , 3 <sup>er</sup> y 5 <sup>to</sup> martes	9:00 ~ 16:00	(045)324-2299	
	Chino	Jueves y 4 <sup>to</sup> martes		(045)321-1339	
	Coreano	1 <sup>er</sup> , 3 <sup>er</sup> y 5 <sup>to</sup> martes		(045)321-1994	
	Español	Viernes y 2 <sup>do</sup> martes		(045)312-7555	
	Portugués	Miércoles		(045)322-1444	
	Consultas para residentes permanentes/refugiados de Indochina		Japonés(Hay intérpretes disponibles.)	9:00 ~ 16:00	(045)410-3131
	Consultas jurídicas		Inglés	13:30 ~ 16:00	(045)324-2299
			Chino		(045)321-1339
			Portugués		(045)322-1444
	Yokohama Labor Affairs Center Rodo Sodan Corner	Kanagawa Rodo Plaza 2F, 1-4 Kotobuki-cho, Naka-ku, Yokohama-shi 231-8583 (Próximo a la estación Ishikawacho de JR, Chukagai-guchi(Kita-guchi))			
Consultas laborales		Chino	13:00 ~ 16:00	(045)662-1103	
		Coreano		(045)662-9522	
		Español		(045)662-1166	
Kawasaki Kenmin Center Kenmin no Koe Sodan Shitsu, Solid Square Higashi-kan 2F, 580 Horikawa-cho, Saiwai-ku, Kawasaki-shi 210-0913 (Próximo a la estación Kawasaki de JR o Keiikyuu Kawasaki de Keihin Kyuko)	Inglés y tagalo		9:00 ~ 16:00	(044)549-0047	
Consultas en general		Tailandés			
Kenou-chiku Gyosei Center, Kenmin no Koe Sodan-shitsu, Atsugi Godo-chosha Hon-kan 1F, 2-3-1 Mizuhiki Atsugi-shi 243-0004 (Próximo a la estación Hon-Atsugi de Odakyu)	Español		9:00 ~ 16:00	(046)221-5774	
Consultas en general		Portugués			
Consultas para residentes permanentes/refugiados de Indochina		Japonés(Hay intérpretes disponibles.)	9:00 ~ 16:00	(046)223-0709	
Atsugi Shoko Rodo Center, Atsugi Godo-chosha Shin-kan 3F, 2-3-1 Mizuhiki Atsugi-shi 243-0004 (Próximo a la estación Hon-Atsugi de Odakyu)	Consultas laborales		13:00 ~ 16:00	(046)221-7994	
		Inglés			
		Español			
Yokohama-shi Shiyakusho Yokohama-shi Shimin-kyoku Shimin Sodan-Shitsu, 1-1 Minato-cho, Naka-ku, Yokohama-shi 231-0017 (Próximo a la estación Kannai de JR Negishi)	Consultas sobre problemas jurídicos, de accidentes de tránsito, laborales, de asistencia social, de administración pública		13:00 ~ 16:00	(045)633-3344	
				Chino	(045)633-3322
				Coreano	(045)633-3311
				Español	(045)633-3355
				Portugués	(045)633-3366
	Consultas en general		Chino	10:00 ~ 16:00	(045)800-2334
			Vietnamita	9:00 ~ 16:00	(045)801-3738
	Consultas para residentes permanentes/refugiados de Indochina		Japonés(Hay intérpretes disponibles.)	9:00 ~ 16:00	(045)801-3738
	Yokohama-shi Yokohama-shi Kokusai Koryu Lounge, Kokusai Koryu Center 5F, Pacifico-Yokohama, 1-1-1 Minatomirai, Nishi-ku, Yokohama-shi 220-0012 (Próximo a la estación Minatomirai de Minatomirai)	Consultas en general		Inglés	De lunes a sábado 10:00 ~ 17:00
					Domingo y día festivo 13:00 ~ 16:00
		Chino	2 <sup>do</sup> , 4 <sup>to</sup> martes y viernes 10:00 ~ 13:30		
		Coreano	Miércoles y jueves 10:00 ~ 17:00		
		Español	1 <sup>er</sup> y 3 <sup>er</sup> sábado 13:30 ~ 17:00		
		Portugués	Martes y jueves 10:00 ~ 17:00		
		Tailandés	Miércoles y viernes 10:00 ~ 13:30		
		Alemán	Martes y jueves 10:00 ~ 17:00		
		Ruso	Viernes 10:00 ~ 13:30		
		Holandés	2 <sup>do</sup> y 4 <sup>to</sup> martes 13:30 ~ 17:00		
Hodogaya-ku Kokusai Koryu Corner, Iwama Shimin Plaza 1F, 1-7-15 Iwama-cho, Hodogaya-ku, Yokohama-shi 240-0004 (Próximo a la estación Tenno-cho de Línea Setetsu)	Consultas en general		Inglés y nepalés	Domingo 14:00 ~ 18:00	
			Chino	Miércoles 10:00 ~ 14:00	
			Coreano	Jueves y sábado 14:00 ~ 18:00	
			Español y portugués	Martes 10:00 ~ 14:00	
			Vietnamita y francés	Viernes 10:00 ~ 14:00	
				Lunes 10:00 ~ 14:00	
	Aoba Kokusai Koryu Lounge, 25-6 Ichigao-cho, Aoba-ku, Yokohama-shi 225-0024 (Próximo a la estación Ichigao de Tokyu Denen-toshi)		Consultas en general		
			Inglés	Miércoles 12:45 ~ 17:00	(045)971-2040
			Chino	Martes 9:00 ~ 17:00	
			Coreano	Sábado 9:00 ~ 13:15	
		Español	Lunes 9:00 ~ 17:00		
		Chino y español	Miércoles 9:15 ~ 13:30		
Kohoku Kokusai Koryu Lounge, 316-1 Mamedo-cho, Kohoku-ku, Yokohama-shi 223-0032 (Próximo a la estación Kikuna de Tokyu Toyoko)	Consultas en general		Chino(pequínés)	Martes 13:00 ~ 17:00	
			Coreano	Jueves 9:00 ~ 13:00	
			Español	Viernes 9:00 ~ 13:00	
			Tailandés	Jueves 13:00 ~ 17:00	
			Inglés	Todos los días, tailandés y francés irregular	
Konan Kokusai Koryu Lounge, Yumeoka Office tower 13F, 1-6-1, Kamiooka-nishi, Konan-ku, Yokohama-shi 233-002 (Próximo a la estación Kami-Ooka de Keihin Kyuko)	Consultas en general		Inglés y tagalo	1 <sup>er</sup> y 3 <sup>er</sup> sábado 10:00 ~ 14:00	
			Chino	Lunes y viernes 9:00 ~ 13:00	
			Coreano	1 <sup>er</sup> y 3 <sup>er</sup> jueves 10:00 ~ 14:00	
			Español	Martes 10:00 ~ 14:00	
			Tailandés	1 <sup>er</sup> y 3 <sup>er</sup> lunes 9:00 ~ 13:00	
			Indonesio	2 <sup>do</sup> y 4 <sup>to</sup> miércoles 9:00 ~ 13:00	
	Kawasaki-shi Kawasaki-shi Kokusai Koryu Kyokai, 237-1 Kizuki, Gion-cho, Nakahara-ku, Kawasaki-shi 211-0033 (Próximo a la estación Moto-Sumiyoshi de Tokyu Toyoko)	Consultas en general		Inglés	De martes a sábado
				Chino	Miércoles y viernes 10:00 ~ 12:00
				Tagalo	Martes y miércoles 13:00 ~ 16:00
				Coreano y español	Martes y jueves
		Portugués	Martes y viernes		
Yokosuka-shi ONP Yokosuka Kokusai Koryu Kyokai, Werk Yokosuka 2F, 1-5 Hinode-cho, Yokosuka-shi 298-0006 (Próximo a la estación Yokosuka Chuo de Keihin Kyuko)	Consultas en general (Necesita reservarse)		Inglés y coreano	Jueves 10:00 ~ 13:00	
			Inglés y tagalo	Lunes 14:00 ~ 17:00	
			Chino	Martes	
			Español	Miércoles	
			Portugués	Viernes	
Hiratsuka-shi Shiyakusho Shimin Joho Sodan-ka, 9-1 Asama-cho, Hiratsuka-shi 254-8686 (Próximo a la estación Hiratsuka de JR Tokaido)	Consultas en general		Español	1 <sup>er</sup> y 3 <sup>er</sup> miércoles 9:00 ~ 12:00	
			Portugués	2 <sup>do</sup> y 4 <sup>to</sup> miércoles	
Fujisawa-shi Shiyakusho Shimin Sodan-ka, 1-1 Asahi-cho, Fujisawa-shi 251-8601 (Próximo a la estación Fujisawa de JR Tokaido y Odakyu)	Consultas en general		Español y portugués	De lunes a viernes 8:30 ~ 11:30	
				13:00 ~ 17:00 (extensión) 2577	
Chigasaki-shi Shiyakusho Bunka Suishin-ka, 1-1-1 Chigasaki, Chigasaki-shi 253-0041 (Próximo a la estación Chigasaki de JR Tokaido)	Consultas en general		Inglés	3 <sup>er</sup> miércoles 10:00 ~ 15:00	
				(0467)82-1111 (extensión) 3301	

Municipio	Idiomas	Días de consulta	Horario de atención	TEL.
Atsugi-shi	Shiyakusho Shimin Seikatsu-ka, 3-17-17 Naka-cho, Atsugi-shi 243-8511 (Próximo a la estación Hon-Atsugi de Odakyu)	Inglés, español y portugués	De 1 <sup>er</sup> a 4 <sup>to</sup> jueves	13:00~16:00 (046)225-2100
Sagamihara-shi	Shiyakusho Shimin Sodan Shitsu, 2-11-15 Chuo, Sagamihara-shi 229-8611 (Próximo a la estación Sagamihara de JR Yokohama)	Inglés Chino Español y portugués	1 <sup>er</sup> y 3 <sup>er</sup> miércoles Miércoles Viernes	9:00~12:00 13:00~16:00 (042)769-8319
Hadano-shi	Shiyakusho Shimin-ka Seikatsu Sodan-han, 1-3-2 Sakura-cho, Hadano-shi 257-0045 (Próximo a la estación Hadano de Odakyu)	Inglés español Chino Portugués	Miércoles y jueves Viernes Martes	9:00~12:00 13:00~16:00 (0463)82-2001
Aikawa-cho	Machi-yakuba Jumin-ka, 251-1 Sumida, Aikawa-machi, Aiko-gun 243-0392 (Subir al autobús desde la estación Hon-Atsugi de Odakyu)	Español y portugués	Lunes, martes, miércoles y viernes extensión	13:00~16:00 (046)285-2111 (extensión) 255
○Podrá contar con intérprete cuando sea necesario				
Yokohama-shi	Tsurumi Kuyakusho Kosaki-ka, 3-20-1 Tsurumi-cho, Yokohama-shi 230-0051 (Próximo a la estación Tsurumi de JR Keihin Tohoku o Keikyu-Tsurumi de Keihin Kyuko)	Español, portugués e inglés	De lunes a viernes	10:00~17:00 (045)510-1705
	Naka-Kuyakusho Kosaki-ka, 35 Nihon-odori, Naka-ku, Yokohama-shi 231-0021 (Próximo a la estación Kannai de JR negishi)	Inglés	De lunes a viernes	9:00~16:00 (045)224-8297
	Kohoku-kuyakusho Koseki-ka, 26-1 Mamedo-cho, Kohoku-ku, Yokohama-shi 233-0002 (Próximo a la estación Kikuna de Tokyu Toyoko)	Español, portugués e inglés	De lunes a viernes	10:00~17:00 (045)540-2257
Yamato-shi	Yamato-shi Kokusaika Kyokai, 8-6-12 Fukami-nishi, Yamato-shi 242-0018 (Próximo a la estación Tsuruma de Odakyu)	Inglés Vietnamita Chino Español	De lunes a viernes Miércoles Jueves Martes y viernes	9:00~12:00 13:00~17:00 (046)260-5126 9:00~12:00 (046)263-1261 9:00~12:00 (046)263-1261 13:00~17:00 (046)263-1261

\* Es posible que haya modificaciones, para mayores detalles rogamos consultar con las respectivas ventanillas.

## よこはま 横濱いのちの電話外国語相談のご案内

### Las consultas sobre la vida en idiomas extranjeros por teléfono(Yokohama)

• 主に中南米からの外国籍県民を対象に母語(ポルトガル語・スペイン語)によるメンタルヘルス電話相談を実施しています。

• Se ofrecen consultas telefónicas de apoyo psicológico en portugués y español ofrecido por Latinoamérica.

Idioma	Fecha	Horarios	TEL
Portugués	Miércoles	De 10:00 a 21:00	045-336-2488 o 0120-66-2488
	Sábado	De 12:00 a 21:00	
Español	Miércoles	De 10:00 a 14:00 y de 19:00 a 21:00	045-336-2477 o 0120-66-2477
	Jueves y viernes	De 19:00 a 21:00	
	Sábado	De 12:00 a 21:00	

• コンピューターによる応答情報サービス

- ① 項目別固定情報(日常生活、保険・労働・税金、滞在手続き、福祉・医療・教育)
- ② 生活情報 Q&A (質問は1週間後に録音回答)
- ③ 母国のニュース及びイベント情報

• Servicio de información computarizado

- ① Información que trata sobre aspectos diferentes.(La vida cotidiana, seguros, trabajo, impuestos, trámites de residencia, asistencia social, servicios de salud, educación)
- ② Información sobre la vida cotidiana: Consultas (Las consultas grabadas son contestadas en una semana.)
- ③ Información sobre noticias y eventos de sus países de origen

Idiomas	Horarios	TEL
Portugués, español y tagalo	Todos los días y horas	045-335-0092

## あーすぷらざのイベントのご案内

### Eventos en la Plaza Earth

#### ①ネパールの開催

- 開催日程 2004年10月 24 日(日)
- 開催内容(予定) ネパールの民族音楽コンサート、映画、料理教室、展示(文化紹介等)、ネパールの遊び体験等 入場無料 (料理教室は有料)

#### ②世界大風呂敷展一布で包むものこころ

- 開催日程 2004年10月 1 日(金)~ 24 日(日)(休館日4日(月)、18日(月))
- 開催内容(予定) 世界の風呂敷約100点を展示し各地の「布で包む文化」を紹介 入場無料

※開催場所は①、②ともに地球市民かながわプラザ(あーすぷらざ)(JR根岸線本郷台駅下車徒歩3分)

【日本語での問い合わせ】県国際交流協会・地球市民学習課  
TEL : 045-896-2899

【日本語以外での問い合わせ】  
県・市町村外国籍住民相談窓口(P2)の神奈川県一般相談

#### ① Celebramos el día de Nepal

- Fecha: Domingo, 24 de octubre de 2004
- Programa: concierto de música folclórica nepalesa, películas, cursos de cocina, exposición(introducción de la cultura etc.), los juegos nepaleses y otras actividades. La entrada es gratuita(excepto los cursos de cocina)
- ② Exposición Mundial de [Dai-Furoshiki] "Envolver con tela las cosas y los corazones"
- Fecha: De viernes 1, a domingo 24 de octubre de 2004(Cerrado los lunes 4 y 18)
- Programa: exposición mundial de Furoshiki, aproximadamente 100 telas, e introducción de su cultura: "Envolver con tela de cada lugar". La entrada es gratuita.

※ Lugar: Ambos eventos se celebrarán en Chikyu Shimin Kanagawa Plaza (La Plaza Earth)

(3 minutos a pie desde la estación Hongodai de JR Negishi)  
Consulta en japonés: Sección de Chikyu Shimin Gakushu de Ken Kokusai Koryu Kyokai TEL : 045-896-2899

Consultas en idiomas extranjeros:  
Consultas en general de la ventanilla de Consulta de Kanagawa-ken(Prefectura de Kanagawa) para extranjeros residentes en la prefectura: en página 2

# 2004年度外国籍県民の方を対象にした結核健康診断のお知らせ

## Análisis de tuberculosis para extranjeros (año fiscal 2004)

県では、外国籍県民の方を対象に無料の結核健康診断を実施します。最近1年間に結核健康診断を受けていない方や、2週間以上もせき・たんが止まらない、熱が続くなどの症状がある方は是非受診しましょう。

もし、結核と診断されても、きちんと薬を飲めば、確実に治ります。検査の結果、要治療と判定された方は、医療機関で治療してください。治療にかかる費用は結核のための補助制度で、本人の負担はかなり少なくて済みます。

La prefectura ofrece gratuitamente a los residentes extranjeros un examen de tuberculosis. Por otro lado, a aquellas personas que no se hayan hecho un examen de tuberculosis en el último año, o que hayan tenido síntomas, como tos persistente y flema por más de dos semanas o fiebre, se les recomienda someterse al examen médico sin falta. Tenga en cuenta que, con el tratamiento apropiado, la tuberculosis es una enfermedad curable. Cuando el resultado del examen médico indique la necesidad de tratamiento, deberá acudir a una institución médica. Los gastos del tratamiento serán mínimos si hace uso del sistema de subsidios destinado al tratamiento de la tuberculosis.

### ○Fechas y lugares:

Lugar	Teléfono	Fechas	Horarios
①Centro de salud Pública y Bienestar de Kamakura	0467-24-3900	2 y 16 (mar.) de nov.	De 9:00 a 10:30
②Centro de salud Pública y Bienestar de Odawara	0465-32-8000	Todos 2 <sup>do</sup> . lun. (excepto 11 de oct. y 10 de ene.)	De 9:00 a 10:30 Con reserva
③Centro de salud Pública y Bienestar de Chigasaki	0467-85-1171	Todos los jueves.	De 13:00 a 15:00 Con reserva
④Centro de salud Pública y Bienestar de Hadano	0463-82-1428	14 de nov. (dom.)	De 9:00 a 11:30 y de 13:00 a 15:00
⑤Iglesia católica de Yamato	046-261-2948	10 de oct. (dom.)	De 12:00 a 15:00
⑥Centro de salud Pública y Bienestar de Yamato	046-261-2948	Todos los lunes	De 9:00 a 10:00
⑦Centro de salud Pública y Bienestar de Atsugi	046-224-1111	Todos los miércoles	De 9:00 a 10:30 Con reserva
⑧Centro de salud Pública y Bienestar de Ashigara	0465-83-5111	Todos los miércoles	De 9:00 a 10:30 Con reserva
⑨Centro de salud Pública y Bienestar de Tsukui	042-784-1111	De abr. a jun. (1 <sup>er</sup> y 3 <sup>er</sup> lun.), 6 de sep. (lun.) y 29 de nov. (lun.)	De 9:00 a 11:00 y de 13:00 a 15:00
⑩Iglesia católica de Fujisawa	0466-26-2111	7 de nov. (dom.)	De 12:00 a 15:00
⑪Centro de salud Pública y Bienestar de Misaki	046-882-6811	4 de nov. (jue.)	De 13:30 a 15:30 Con reserva Sólo radiografía

※ El teléfono de la casilla 5 es del Centro de salud Pública y Bienestar de Yamato y el de la número 10 es de Fujisawa.

### ○開催内容(予定)

- 実施場所が①、②、③、④、⑥、⑦、⑧、⑨、⑩  
 (1)16歳以上の方 ・エックス線撮影(結果は当日お知らせします。)  
 (2)15歳以下の方 ・ツベルクリン反応検査(判定は2日後)
- 実施場所が⑤、⑪  
 エックス線撮影(15歳以下は応相談)(結果は後日郵送等でお知らせします。)、問診、栄養相談等

【日本語での問い合わせ】 県保健予防課  
TEL:045-210-5117

### ○Tipos de análisis(programado):

- Casillas 1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9 y 11  
 (1)Mayores de 16 años Radiografía de pecho (Se les notificarán los resultados en el mismo día)  
 (2)Menores de 15 años: Análisis de tuberculosis (El resultado del análisis se les darán en 2 días)
- Casillas 5 y 10  
 Radiografía de pecho( Menores de 15 años necesitan consulta)(Se les notificarán los resultados en unos días por correo, etc.), consultas médicas y de alimentación.

Consultas en japonés: Bienestar de cada municipio  
TEL:045-210-5117

## 犯罪被害に遭わないために (窃盗・子どもの誘拐等への対策)

### Prevención de daño(Prevención contra robo, rapto y otros)

県では、「犯罪のない安全で安心なまちづくり」を目指しています。警察も取締りを強化していますが、県民の皆さん一人ひとりが「自分たちのまちは自分で守る」という防犯意識を持ってもらうことが重要となっています。

- 侵入盗～住宅の扉や窓ガラスを壊して侵入する事件が多くなっています。  
 短時間の外出でも必ず戸締りをするほか、補助錠などの侵入防止部品を取り付けるようにしましょう。
- 子どもの誘拐～子どもを犯罪者から守るのは、大人の責任です。子どもには、①一人で遊ばない②知らない人にはついて行かない③怖いときには大きな声で助けを呼ぶと、繰り返し教えましょう。

【日本語での問い合わせ】 県安全・安心まちづくり推進課  
TEL:045-210-3819

【日本語以外での問い合わせ】  
 県・市町村外国籍住民相談窓口(P2)の神奈川県一般相談

La prefectura intenta mantener la seguridad ciudadana. La policía refuerza el control, pero lo importante es que cada habitante tenga conciencia de prevención de delitos, "Protegemos nuestra ciudad"

- Robo en las viviendas: Están aumentados los casos de robo con rotura de puertas y ventanas. Siempre cerremos las puertas con llave aunque salgamos fuera por poco tiempo. Se recomienda la instalación de una cerradura supletoria.
- Rapto de niños: Proteger a los niños de los criminales es responsabilidad de los adultos. Para evitar raptos, es importante tener en cuenta lo siguientes: Evitar que el niño juegues solo, no vaya con desconocidos y pida ayuda cuando se sienta amenazado( gritos, etc.)

Consultas en japonés: Sección para promover la seguridad ciudadana de la prefectura. TEL : 045-210-3819

Consultas en idiomas extranjeros:  
 Consultas en general de la ventanilla de Consulta de Kanagawa-ken(Prefectura de Kanagawa) para extranjeros residentes en la prefectura: en página 2